



Architekturstiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige

10. ARCHITEKTURPREIS SÜDTIROL

mit dem Beitrag der Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung der Autonomen Provinz Bozen
gefördert von der Stiftung Sparkasse

10. PREMIO ARCHITETTURA ALTO ADIGE

con il contributo della Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio della Provincia Autonoma di Bolzano
sostenuto dalla Fondazione Cassa di Risparmio

2022



SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975



**Ordine
degli Architetti**

Planificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano

**Kammer
der Architekten**

Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalpfleger
Provinz Bozen

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Natur, Landschaft
und Raumentwicklung



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Natura, paesaggio
e sviluppo del territorio

AUSSCHREIBUNGSTEXT 2022

10. Architekturpreis Südtirol

Art. 1 - Auslober

Der **10. Architekturpreis Südtirol** wird von der Architekturstiftung Südtirol ausgelobt, und von der Stiftung Sparkasse gefördert.

Art. 2 - Zielsetzung

Der Architekturpreis Südtirol möchte jene in Südtirol realisierten Bauwerke prämiieren und veröffentlichen, welchen es besonders gut gelungen ist, einen fruchtbaren Dialog zwischen dem Gebauten, seinem Kontext und der sie umgebenden Landschaft herzustellen.

Der Qualität des Gebauten kommt dabei eine grundsätzliche Bedeutung zu, gleichermaßen in Bezug auf gestalterische sowie ökologische Kriterien. Die Verantwortung gegenüber Umwelt und Gesellschaft werden durch verbindliche Projektmerkmale wie Energiebilanz, Ressourcenverbrauch, Mobilitätsgedanke und soziale Aspekte bei der Bewertung einfließen.

Prämiert werden Bauten die Wege aufzeigen wie Lebensrealitäten räumlich und zeitgemäß gestaltet werden können, sowohl im kleinen wie im großen Maßstab; Projekte, die über das reine Bauwerk hinausgehen und konsequent Zukunft denken. Die konzeptuelle Formulierung der Bauaufgabe, die komplexe Interaktion zwischen Bauherrn/In und Architekten/In und seine Positionierung im gesamtgesellschaftlichen Rahmen sind wegweisende Kriterien einer zeitgemäßen Baukultur.

BANDO DI PARTECIPAZIONE 2022

10. Premio Architettura Alto Adige

Art. 1 - Soggetto banditore

Il **10. Premio Architettura Alto Adige** è bandito dalla Fondazione Architettura Alto Adige e sostenuto dalla Fondazione Cassa di Risparmio.

Art. 2 - Finalità

Il Premio Architettura Alto Adige intende premiare e mettere in risalto le opere architettoniche realizzate in Alto Adige meritevoli di essere riuscite a creare un fecondo dialogo tra l'edificio stesso, il contesto in cui è inserito e il paesaggio circostante.

La qualità della costruzione riveste un'importanza fondamentale, in termini sia estetici che ecologici in ugual misura. La responsabilità nei confronti dell'ambiente e della collettività confluirà nella valutazione attraverso caratteristiche progettuali vincolanti come il bilancio energetico, il consumo delle risorse, il concetto di mobilità e gli aspetti sociali.

Verranno premiate le opere architettoniche capaci di mostrare come le realtà della vita possano essere plasmate in termini di spazio e in modo contemporaneo, sia su piccola che grande scala; progetti capaci di andare oltre la mera opera costruttiva e quindi di pensare il futuro. La formulazione concettuale del progetto, la complessa interazione tra committente e architetto/a e il suo posizionamento nel contesto sociale sono criteri di una cultura del costruito contemporanea.

Art. 3 - Teilnahmeberechtigung

Für den Architekturpreis Südtirol können ein oder mehrere, im Zeitraum zwischen **dem 12. Oktober 2018 und dem 14. März 2022, in Südtirol fertiggestellte Projekte eingereicht werden**. Der Preis ist allen Architekten/Innen, Raumplanern/Innen, Landschaftsplanern/Innen, und Denkmalpflegern/Innen vorbehalten, die in einer entsprechenden Berufskammer eingetragen sind. Teilnahmeberechtigt sind Einzelpersonen wie auch Gruppen.

In der Kategorie „Junge Architektur“ werden zudem junge ArchitektInnen eingeladen realisierte Projekte einzureichen, welche das weite Spektrum der Architektur repräsentieren (Gebäude, Publikation, Film oder Sonstiges) und zum Zeitpunkt der Fertigstellung des Projekts (Ausschreibungszeitraum) ihr 35. Lebensjahr nicht überschritten haben.

Die einzelnen Mitglieder der mit der Organisation dieses Architekturpreises beauftragten Arbeitsgruppe sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Art. 4 - Preise

Eingereichte Projekte für den Architekturpreis müssen je einer Kategorie zugeordnet werden (eine Einreichung eines Projektes in mehreren Kategorien ist nicht zulässig), wobei die ernannte Jury einen Preis für jede Kategorie und einen Hauptpreis vergibt (der Jury bleibt es vorbehalten, Definition und Anzahl der Kategorien zu ändern, bzw. die Zuordnung der eingereichten Projekte zu den Kategorien vorzunehmen):

- **Öffentlich**
- **Wohnen**
- **Tourismus und Arbeit**
- **Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen**
- **Innenraum**
- **Bauen im Altbestand**
- **Junge Architektur**

Zusätzlich kann die Jury auf Vorschlag der Architekturstiftung Südtirol ein Lebenswerk prämiieren.

Die verliehenen Preise bestehen aus einer Plakette, zur Befestigung am prämierten Gebäude.

Art. 3 - Partecipazione

Al Premio Architettura Alto Adige possono essere presentati uno o più progetti **realizzati tra il 12 ottobre 2018 e il 14 marzo 2022 in Alto Adige**.

Il Premio è riservato a tutti/e gli/le architetti/e pianificatori/trici, paesaggisti/e e conservatori/trici iscritti/e al corrispettivo albo professionale. Si può concorrere singolarmente o in gruppo.

Inoltre, nella categoria "architettura giovane" giovani architetti/e sono invitati/e a presentare progetti realizzati che rappresentino il vasto spettro dell'architettura (costruzioni, pubblicazioni, video o altro). I/le giovani architetti/e non devono aver superato il trentacinquesimo anno d'età al momento della realizzazione del progetto (periodo del bando).

È esclusa la partecipazione ai membri del gruppo incaricato dell'organizzazione del concorso.

Art. 4 - Premi

I progetti presentati per il Premio Architettura devono essere assegnati ciascuno a una categoria (non è permessa la presentazione di un progetto in più categorie) e la giuria designata assegnerà un premio per ogni categoria e un premio principale (la giuria si riserva il diritto di modificare definizione e numero delle categorie così come l'assegnazione dei progetti alle singole categorie):

- **Pubblico**
- **Residenze**
- **Turismo e lavoro**
- **Spazi aperti, paesaggio e infrastrutture**
- **Interni**
- **Riqualificazione dell'esistente**
- **Architettura giovane**

Inoltre, su suggerimento della Fondazione Architettura, la giuria può assegnare un premio alla carriera.

I premi consistono in una targa, da apporre all'edificio premiato.

Art. 5 - Anmeldung und Abgabe der Unterlagen

Die Anmeldung und die Abgabe der Unterlagen erfolgen digital über das Portal atlas.arch.bz.it vom **1. April bis zum 17. April 2022 innerhalb 24.00 Uhr.**

1. Einloggen über das Portal **atlas.arch.bz.it** mit Ihrem Benutzernamen und Passwort.
2. Wählen Sie jetzt Ihre Projekte aus, mit denen Sie am Architekturpreis 2022 teilnehmen möchten, indem Sie auf die Taste bearbeiten drücken. (Dafür muss das Projekt zuerst auf arch.atlas.bz.it angelegt worden sein)
3. Auf der linken Seite sehen Sie das Symbol eines Pokals. Klicken Sie darauf und wählen Sie die Kategorie aus unter der das Projekt eingereicht werden soll.
4. Die der Auslobung beigelegte 5-seitige Vorlage ausfüllen und als PDF hochladen. (max 5MB!) (Werden mehr als die geforderten Inhalte oder falsche Unterlagen hochgeladen gilt die Einreichung als ungültig)
5. Wenn alle Felder des Projektes richtig ausgefüllt sind, stimmen Sie mit Ja und akzeptieren somit die Privacy-Regeln und Ausschreibungsvorgaben.
6. Bei eventuellen Änderungen, die bis 17. April 2022 innerhalb 24.00 Uhr möglich sind, bitte nochmals auf Symbol Pokal und Taste Projekt einreichen/aktualisieren drücken.

Art. 5 - Iscrizione e consegna della documentazione

L'iscrizione e la consegna della documentazione avvengono digitalmente sul portale atlas.arch.bz.it dal **1 aprile fino al 17 aprile 2022, entro le ore 24.00.**

1. Accedere al portale **atlas.arch.bz.it** con i propri nome utente e password.
2. Scegliere i progetti, con i quali si desidera partecipare al Premio Architettura Alto Adige 2022, e cliccare sul tasto modifica. (Prima il progetto deve essere stato aperto sul portale arch.atlas.bz.it).
3. Sul lato sinistro è presente il simbolo di una coppa. Cliccarvi sopra e selezionare la categoria entro la quale il progetto deve essere presentato.
4. Compilare il modulo di cinque pagine allegato al bando e caricarlo in formato PDF. (max 5MB!) (nel caso in cui venissero caricati più documenti rispetto a quelli richiesti, o documenti errati, l'invio non sarà considerato valido)
5. Una volta compilati tutti i campi del progetto, cliccare su sì e accettare le regole della privacy e del bando.
6. In caso di eventuali modifiche, effettuabili sino al 17 aprile 2022, entro le ore 24.00, cliccare nuovamente sul simbolo della coppa e sul tasto invia/aggiorna progetto.

Art. 6 - Jury

- **Sandra Bartoli** (IT/DE)
Architektin und Landschaftsarchitektin,
Professorin Büros für Konstruktivismus (Berlin)
München University of Applied Sciences

- **Peter Riepl** (AT)
Architekt
riepl riepl architekten (Linz)

- **Clemens Waldhart** (IT/DE)
Architekt, Dozent,
Koordinator für Nachhaltiges Bauen BNB
EPFL Lausanne

Die unabhängige Fachjury tagt unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Sie beschließt in einer ersten Phase bis zu vier Nominierungen je Kategorie. In einer zweiten Phase ernennt die Jury die Gewinner der einzelnen Kategorien sowie den Gewinner des Hauptpreises. Die Entscheidungen der Jury sind endgültig und unanfechtbar, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Jury behält sich vor, bei den ausgewählten Projekten einen Lokalausweis durchzuführen. Bei den Jurysitzungen und Lokalausweisen müssen alle Juroren anwesend sein.

Art. 7 - Ergebnisse

Im Mai 2022 ermittelt die Jury mit unanfechtbarem und mehrheitlichem Beschluss die Nominierungen und die Preisträger. Die Nominierungen werden im Juni 2022 bekanntgegeben und veröffentlicht.

Die Bekanntmachung der Sieger und die Preisverleihung erfolgen in feierlichem Rahmen

**»Fest der Architektur«
am 18. November 2022,
im Schloss Maretsch
Claudia-de'-Medici-Str. 12, Bozen**

In einer Sonderausgabe der Zeitschrift Turris Babel werden die Nominierungen und Preise veröffentlicht.

Art. 6 - Giuria

- **Sandra Bartoli** (IT/DE)
Architetto e paesaggista,
professoressa Büros für Konstruktivismus (Berlino)
Monaco University of Applied Sciences

- **Peter Riepl** (AT)
Architetto
riepl riepl architekten (Linz)

- **Clemens Waldhart** (IT/DE)
Architetto, assistente alla docenza,
Coordinator for Green, Sustainable Buildings BNB
EPFL Losanna

La giuria si riunisce autonomamente escludendo terzi. In una prima fase la giuria seleziona fino a quattro finalisti per categoria. In una seconda fase la giuria sceglie i vincitori delle singole categorie e il vincitore del premio principale. Le decisioni della giuria sono definitive e inoppugnabili, la via legale è esclusa. La giuria potrà effettuare dei sopralluoghi agli edifici selezionati. Tutti i membri della giuria devono essere presenti alle riunioni e all'atto della visita.

Art. 7 - Risultati

A maggio 2022 la giuria sceglierà a maggioranza e con decisione inoppugnabile i selezionati e i premiati. I selezionati verranno resi noti e pubblicati a giugno 2022.

I vincitori verranno resi noti durante una premiazione pubblica.

**«Festa dell'Architettura»
che avrà luogo il 18 novembre 2022
presso il Castel Mareccio
via Claudia de' Medici 12, Bolzano**

In una edizione speciale della rivista Turris Babel saranno pubblicati i progetti selezionati e i premiati.

Art. 8 – Rechte

Mit der Abgabe der Dateien und Dokumente erklärt der/die Teilnehmer/In, dass er/sie entweder im Besitz des uneingeschränkten Urheberrechtes bezüglich sämtlicher eingereichter Unterlagen ist oder die Genehmigung der Bauherren/Innen/Eigentümer/Innen und Fotografen/Innen erhalten hat, die Unterlagen und Fotos für die Ausstellung, für die Onlineplattform und für die Zeitschrift Turris Babel zu veröffentlichen. Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt der/die Teilnehmer/In sein/ihr Einverständnis, die eingereichten Unterlagen und Fotos der Architekturstiftung Südtirol für die Berichterstattung in den Medien zur Verfügung zu stellen. Die Teilnehmer/Innen sind für die Wahrung der Schutzrechte an ihrer Arbeit selbst verantwortlich und versichern, dass durch ihre Teilnahme und die Veröffentlichung der Ergebnisse keine Rechte von Dritten verletzt werden.

Art. 8 – Diritti

Con la consegna dei dati digitali e del materiale il/la partecipante dichiara di essere in possesso o del diritto d'autore illimitato per tutti i documenti consegnati o di avere ottenuto l'autorizzazione da parte del/della committente/proprietario/a e del/della fotografo/a per pubblicare la documentazione e le foto per la mostra, per la piattaforma online e per la rivista Turris Babel.

Con la partecipazione al concorso il/la partecipante mette a disposizione della Fondazione Architettura Alto Adige senza ulteriori consensi il materiale e le foto consegnati per gli utilizzi necessari alla divulgazione sui media. I/le partecipanti sono responsabili della tutela dei diritti del proprio lavoro e assicurano che la loro partecipazione e la pubblicazione dei risultati non danneggiano i diritti di terzi.

Art. 9 - Informationen

Architekturstiftung Südtirol
Sparkassenstrasse, 15 - 39100 Bozen
Tel. 0471/301751
Stiftung@arch.bz.it

Art. 9 - Informazioni

Fondazione Architettura Alto Adige
Via Cassa di Risparmio, 15 - 39100 Bolzano
Tel. 0471/301751
Fondazione@arch.bz.it



Arch. Kathrin Dorigo
Präsidentin der Architekturstiftung Südtirol
Presidente della Fondazione Architettura Alto Adige

mit den Koordinatoren - der Koordinatorin des
10. ARCHITEKTURPREISES SÜDTIROL
con i coordinatori - la coordinatrice del
10. PREMIO ARCHITETTURA ALTO ADIGE

Arch. Siegfried Delueg
Arch. Kathrin Dorigo
Arch. Thomas Huck
Arch. Samuel Zwerger